

招标公告

Avis de l'appel d'offres

1. 招标条件

Conditions d'appel d'offres

本招标项目溶剂油采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对溶剂油采购进行公开招标（招标编号：KMS-BDG-2026-HW12）。

L'Adjudicateur de l'achat d'huile de solvant, pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public pour l'achat d'huile de solvant(N° AO: KMS-BDG-2026-HW12).

2. 招标形式

Formulaire d'appel d'offres

本次招标采取公开入围招标(“入围招标”解释详见4.4条合同签订方式)。Le présent appel d'offres est organisé sous forme d'un appel d'offres ouvert avec préqualification (pour l'explication du terme "appel d'offres avec préqualification", voir l'article 4.4 - Mode de passation du contrat).

3. 项目概况

Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，具备年产阴极铜 28000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après Kambove Mining, est située dans la Commune de Kambove, Ville de Likasi, Province du Katanga, RDC. Son activité principale comporte l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de minerai de cuivre-cobalt, le projet a été achevé et mis en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

4. 招标范围

Portée de l'appel d'offres

4.1 供货范围

Étendue de la fourniture

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	备注 Remarque
1	溶剂油 huile de solvant	具体要求参见招标文件第五章技术要求 2.3 中溶剂油技术指标要求。 Pour les exigences spécifiques, veuillez vous reporter aux Exigences des indices techniques sur l'huile de solvant dans les Exigences techniques 2.3 du dossier d'appel d'offres dans le chapitre V	吨 Tonnes	180	投标人根据技术规格要求选用适当型号 Le soumissionnaire doit choisir un modèle approprié en fonction des spécifications techniques

4.2. 投标报价的要求:

Exigences de l'offre de prix :

报价币种: 美元

Monnaie de l'offre de prix : USD

报价方式: 送货至刚波夫矿区

Mode de l'offre de prix : livraison dans la zone minière de Kambove

遵照国际贸易术语解释通则 (Incoterms 2020) DDP 贸易术语。

Conformément aux conditions commerciales Incoterms (Incoterms 2020) DDP.

投标报价详细说明:

Description détaillée de la citation de soumission:

投标人 DDP 报价, 交货地点刚波夫矿业股份有限公司。

Les soumissionnaires doivent soumettre leurs offres DDP (Delivered Procurement), avec livraison à KAMBOVE MINING SAS.

4.3 交货期及交货地点

Date de livraison et lieu de livraison

交货期: 2026年8月1日开始交货, 每月交货约33吨, 具体数量以甲方实际需求为准, 乙方根据甲方的订单进行送货。

Date de livraison : Les livraisons débuteront le 1er août 2026, à raison d'environ 33 tonnes par mois. La quantité exacte dépendra des besoins réels de la Partie A, et la Partie B livrera les marchandises conformément aux commandes de la Partie A.

乙方有义务配合甲方保障生产供应。

La partie B est obligée de coopérer avec la partie A pour assurer la production et l'approvisionnement.

交货地点: 刚果(金)上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿区指定仓库。

Lieu de livraison : Entrepôt désigné dans la zone minière de Kambove, dans la commune de

Kambove, ville de Likasi, province du Haut-Katanga, RDC

4.4 合同签订方式:

Méthode de signature du contrat :

本次入围中标候选人选取投标人综合评分前三名。最终订货合同由入围的中标人与招标人签订，合同类型为框架合同，以月度询比价的方式，确定该月度执行送货的供货商。

Les trois soumissionnaires ayant obtenu les meilleurs scores ont été retenus comme candidats présélectionnés. Le contrat d'achat définitif sera signé entre le soumissionnaire retenu et le maître d'ouvrage. Il s'agit d'un contrat-cadre, et le fournisseur assurant les livraisons mensuelles sera désigné par le biais d'appels d'offres et de comparaisons de prix mensuels.

5. 投标人资格要求

Exigences de qualification du soumissionnaire

4.1 资格要求:

Exigences de qualification:

(1) 资质要求: 营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程。投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果(金)境内注册的法人, 具备 ARSP 分包资质或有相应的分包豁免。

Qualification: Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile, Disposer d'une qualification de sous-traitance ARSP ou bénéficier d'une exemption correspondante en matière de sous-traitance.

(2) 财务要求: 资金财务状况良好, 具有履行合同的能力; 没有处于被责令停业, 投标资格被取消, 财产被接管、冻结, 破产状态;

Finance: En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat, ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ;

(3) 业绩要求: 具有标的物或同类物资的供货业绩, 能提供相关证明资料;

Résultat: Avoir des résultats de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, et être en mesure de fournir des documents justificatifs pertinents.

(4) 信誉要求: 具有良好的商业信誉。

Réputation: Avoir une bonne réputation commerciale.

(5) 其他要求:

Autres:

a. 投标人为代理经销商的, 对投标人的资质要求包含对制造商的资质要求, 对投标人的业绩要求包含对投标设备的业绩要求。代理经销商需提供制造商授权文件。

a. Si le soumissionnaire est un agent commercial, les exigences de qualification pour le

soumissionnaire comprennent les exigences de qualification pour le fabricant, et les exigences de résultat pour le soumissionnaire comprennent les exigences de résultat pour l'objet d'appel d'offres. Les agents commerciaux doivent fournir les documents d'autorisation du fabricant.

b. 具有有效的相关法律法规规定的相关许可证。

b. posséder les licences pertinentes stipulées par les lois et règlements pertinents en vigueur.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

Le présent appel d'offres n'accepte pas la soumission en groupement.

4.3 本次招标保证金为 2000 美元，投标保证金应于投标截止时间前缴纳，投标人以现金或者银行转账方式将投标保证金支付招标人指定银行账户。

La garantie de soumission pour cet appel d'offres s'élève à 2 000 USD. Elle doit être versée avant la date limite de dépôt des offres. Les soumissionnaires doivent effectuer le versement de cette garantie sur le compte bancaire désigné par le maître d'ouvrage, en espèces ou par virement bancaire.

5. 招标文件的获取

Acquisition des documents d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2026 年 6 月 29 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

Les soumissionnaires peuvent envoyer des documents de qualification et des documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire avant le 29 Juin 2026 pour examen de la qualification.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人支付标书费，每份标书售价 200 美元，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur notifiera au soumissionnaire de payer les frais d'appel d'offres, le prix de chaque offre est de 200 dollars. Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

6. 投标文件的递交

Soumission des documents d'offres

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2026 年 6 月 30 日 10 时 30 分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au 30 Juin 2026 à 10:30. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

